REAFFIRMING THE SFMTA'S COMMITMENT TO YOU

Effective Saturday, September 4, the San Francisco Municipal Transportation Agency (SFMTA), which operates Muni, will be restoring 61 percent of the service reductions implemented systemwide on May 8. These restorations were made possible using funds generated from increased SFMTA operating efficiencies with additional one-time funding from the San Francisco County Transportation Authority and the Metropolitan Transportation Commission. These service restorations were developed using 311 customer feedback along with data and technical analysis conducted during the Transit Effectiveness Project. Immediate customer benefits include:

- Restoration of Owl service every 30 minutes
- Restoration of night end times for all community routes and many local and rapid routes
- Additional capacity on 13 weekday and three weekend routes
- Restoration of evening frequency on nine routes

We thank you for your patience and assure you that we will have a plan by December for reinstating the remaining Muni service affected by the May 8 reductions.

The enclosed chart shows the restored frequencies, end times and routes with added capacity on both weekdays and weekends highlighted in red. Routes that remain unaffected are printed in black.

St. Francis Circle Rail Replacement Project

The St. Francis Circle Rail Replacement Project, part of the SFMTA Capital Investment Program initiated to implement various infrastructure and customer-focused improvements, will be completed by September 4. With construction on this vital improvement project ending, Muni rail service on both the K Ingleside and M Ocean View lines will be fully restored to previous service levels enjoyed before construction began on May 17.

Consider the Convenience of Clipper

At this time, Muni customers are urged to acquire the new, reloadable Clipper card as their primary method of fare payment. This secure, easy-to-use "smart" card will soon replace all fare media and is currently accepted on BART, Muni, Golden Gate Transit and Ferry, Caltrain and soon on VTA and SamTrans. For more information on how to acquire a Clipper card, please visit clippercard.com or call Clipper Customer Service at 877.878.8883.

爲了實現我們的諾言

從9月4日起，管理 Muni 公車的三藩市交通局(SFMTA)將恢復自今年5月8日以來實行的消減服務計劃，恢復額度為61%。我們之所以能夠恢復這些服務，是因為交通局提高了營運效益，另外我們也從三藩市縣交通委員會和大都市交通委員會得到了一次性撥款。做出這些決定，是根據311電話提供的群衆反饋以及在推行"交通效率計劃"過程中收集到的數據。乘客可以立刻獲得的利益包括：

- 恢復夜勤班次到每30分鐘一班車
- 恢復所有社區巴士，地域巴士和快車路綫的夜間收車時間
- 增加13條平日路綫和三條周末路綫的客運量
- 恢復九條路綫的夜間巴士

感謝您的耐心。到12月時，我們將全面恢復從5月8日起消減的客運服務。

所附的表格顯示的是恢復的班次，收車時間以及平日和週末增加班次的路線，這些路綫用紅色標出，而黑色部分則是不受影響的路線。

St. Francis Circle 更換鐵軌工程

St. Francis Circle 更換鐵軌工程是交通局基礎建設和便民項目的一部分。該工程將於9月4日竣工。隨著這一重要工程的結束，Muni 公車局的K 和M線街車將恢復到5月17日以前的正常運行。

為了方便，請考慮使用 Clipper 乘車卡

我們鼓勵 Muni 乘客索取新的可充值的 Clipper 乘車卡作為主要付款方式。這種安全而且容易使用的知能卡將很快取代所有其它車票。目前除 Muni 外，灣區捷運 BART，金門公車系統和輪渡加州火車都已接受此卡。不久南灣的 VTA 和 SamTrans 也將跟進。索取關於如何獲得 Clipper 乘車卡的信息,請上網 clippercard.com 或致電 877.878.8883。

REAFIRMANDO EL COMPROMISO DE LA SFMTA CON USTED

A partir del sábado, 4 de septiembre, la Agencia de Transporte Municipal de San Francisco (SFMTA por sus siglas en inglés), la cual opera Muni, restaurará aproximadamente 61 por ciento de las reducciones de servicio previamente implementadas a través del sistema entero el 8 de mayo. Estas restauraciones de servicio iniciales devolverán aproximadamente 150,000 horas de servicio a rutas previamente afectadas. Estas restauraciones de servicio fueron ejecutadas utilizando fondos generados por aumentos de eficiencia de operaciones en la SFMTA, con fondos procedentes de la Autoridad de Transportación del Condado de San Francisco y la Comisión Metropolitana de Transporte. Estas restauraciones fueron desarrolladas utilizando comentarios de clientes recibidos a través de 311 junto con datos y análisis técnico llevado a cabo durante el proyecto de Eficacia de Tránsito (TEP). Beneficios inmediatos para los clientes incluyen:

- Restauración del servicio de Owl a una frecuencia de cada 30 minutos.
- Restauración de los horarios de terminación por las noches en todas las rutas comunitarias y en muchas de las rutas locales y rápidas.
- Capacidad adicional en 13 de las rutas entre semana y tres de las rutas de los fines de semana.
- Restauración de la frecuencia de servicio por la noche a nueve rutas

Les agradecemos por su paciencia y aseguramos tener un plan en camino para el próximo diciembre con referencia a la restauración del servicio de Muni restante afectado por las reducciones del 8 de mayo.

El gráfico adjunto muestra las frecuencias restauradas, el fin de los horarios y las rutas con capacidad agregada durante los días de semana y fines de semana impresas en tipo rojo. Las rutas que quedan inafectadas están impresas en tipo negro.

El Proyecto de Reemplazo de Riel de St. Francis Circle

El proyecto de reemplazo de rieles de St. Francis Circle es parte del programa de mejoramientos capitales de la SFMTA cuyo fue iniciado para implementar varios mejoramientos de la infraestructura y mejoras con un enfoque hacia los clientes será completado el 4 de septiembre. Con la finalización de construcción en este proyecto de actualización vital, el servicio de riel de Muni en las líneas K Ingleside y M Ocean View se restaurará completamente a los niveles de servicio previamente disfrutados antes que hubiese comenzado la construcción el 17 de mayo.

Considere la Conveniencia de la Tarjeta Clipper

En este momento, se insta a los clientes de Muni que adquieran la nueva tarjeta recargable Clipper como su método principal de pago de tarifas. Esta tarjeta "inteligente" segura y fácil de usar pronto reemplazara todos los medios de tarifa y actualmente es aceptada en BART, Muni, Golden Gate Transit y Ferry, CalTrain y pronto en VTA y SamTrans. Para obtener más información sobre cómo adquirir una tarjeta de Clipper, por favor visite clippercard.com o llame a servicio al cliente de Clipper al 877.878.8883.

FOR MORE INFORMATION:

Detailed bus route and rail line information is available at www.sfmta.com. For planning and assistance in other languages, please call 311. Trip planning assistance for Muni and other transit systems in the Bay Area is available by calling 511, or online at www.511.org.

PROOF OF PAYMENT CAN SAVE YOU $75

Proof of Payment is required at all times and on all buses, trains, streetcars and cable cars when traveling on the Muni system. Customers are reminded to have their pass, payment card or transfer good for 90 minutes on hand and available if requested by a Transit Fare Inspector. Customers without valid Proof of Payment are subject to a fine of $75.

相關信息:

有關公車和街車路線的詳細資料，可上網查詢: www.sfmta.com。如果需要用其它語言協助您計劃路線，可致電311。計劃Muni或灣區其它公交系統路線，還可致電511或上網: www.511.org。

持有付費憑證可以免遭$75元罰款

任何時候乘坐Muni車輛，包括巴士，街車和纜車，都必須持有付費憑證。應查票員的要求，乘客需要出示有效的車票，付費車卡或90分鐘內有效的轉車票。沒有付費憑證的乘客會被罰款$75元。

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN:

Información detallada sobre las rutas de bus y líneas de riel está disponible en www.sfmta.com. Para la planificación y asistencia en otros idiomas, por favor llame al 311. Asistencia con la planificación de viajes por Muni y otros sistemas de tránsito en el área de la Bahía está disponible llamando al 511 o visitando www.511.org

LA PRUEBA DE PAGO TE PUEDE AHORRAR $75

Se requiere prueba de pago en todo momento y en todos los autobuses, trenes, y tranvías cuando estés de viaje por el sistema de Muni. Se le recuerda a todos los clientes que tienen que tener su pase, tarjeta de pago, comprobante de pago o transbordo válido de 90 minutos a mano por si se los pide un inspector de tarifas. Los clientes sin prueba de pago válida estarán sujetos a una multa de $ 75.

SFMTA | Municipal Transportation Agency

One South Van Ness Avenue 7th Floor
San Francisco, CA 94103

415.701.4500

For Muni route, schedule, fare and accessible services information anytime: Visit www.sfmta.com or call 311

MUNI TO RESTORE SERVICE SEPT.4, 2010

2010年9月4日起MUNI恢復客運服務

MUNI RESTAURARÁ SERVICIO A PARTIR DEL 4 DE SEPTIEMBRE DE 2010

SFMTA | Municipal Transportation Agency

Muni Weekday & Weekend Hours & Frequencies in Minutes

	WEEKDAY							WEEKEND				
Bus Routes & Rail Lines	First Trip	7 - 9 AM	9 - 4 PM	4 - 6 PM	6 - 9 PM	9 PM -1 AM	Last Trip	First Trip	7 - 10 AM	10 - 6 PM	6 - 9 PM	Last Trip
F Market-Wharves	5:45 AM	6	***7***	***6***	15	20	***12:45 AM***	***5:45 AM***	12	***6***	15	***12:45 AM***
J Church	5:45 AM	9	10	9	15	20	12:15 AM	6:15 AM	15	15	20	12:15 AM
K Ingleside	5:15 AM	10	10	9	12	15	12:15 AM	6:00 AM	10	10	12	12:15 AM
L Taraval	Owl	8	10	7	12	20	Owl	Owl	10	10	20	Owl
M Oceanview	5:30 AM	9	10	9	15	20	12:15 AM	6:00 AM	12	12	20	12:30 AM
*N Judah	Owl	7	10	7	12	12	Owl	Owl	10	10	10	Owl
T Third	4:45 AM	10	10	9	12	15	12:15 AM	6:30 AM	12	12	20	12:00 AM
Powell-Mason Cable Car	6:30 AM	10	8	8	8	8	12:30 AM	6:30 AM	10	7	15	12:30 AM
Powell-Hyde Cable Car	6:00 AM	10	8	8	8	8	12:30 AM	6:10 AM	10	7	15	12:20 AM
California Street Cable Car	6:30 AM	6	8	8	10	12	12:30 AM	6:30 AM	12	15	20	12:40 PM
1 California (east of Presidio)	5:30 AM	4	***5***	4	12	20	12:15 AM	5:20 AM	15	8	20	1:20 AM
1 California (west of Presidio)	5:30 AM	7	***5***	7	12	20	12:15 AM	5:20 AM	15	8	20	1:20 AM
†1AX California Express	peak hours	10	-	12	-	-	peak hours	-	-	-	-	-
†1BX California Express	peak hours	8	-	10	-	-	peak hours	-	-	-	-	-
2 Clement	5:15 AM	12	20	12	-	-	7:30 PM	5:30 AM	20	20	-	7:30 PM
3 Jackson	6:30 AM	12	20	12	20	30	11:15 PM	6:40 AM	20	20	20	11:20 PM
5 Fulton (east of 8th Ave.)	Owl	4	***8***	5	***15***	***20***	Owl	Owl	15	9	***15***	Owl
5 Fulton (west of 8th Ave.)	Owl	8	***8***	5	***15***	***20***	Owl	Owl	15	9	***15***	Owl
6 Parnassus	6:15 AM	10	12	10	20	30	12:15 AM	6:20 AM	15	12	20	12:20 AM
*8X Bayshore Express	5:30 AM	***8***	***9***	***8***	***12***	***15***	12:00 AM	5:30 AM	***8***	***8***	15	12:10 AM
†8AX Bayshore Express	peak hours	***8***	-	***8***	-	-	peak hours	-	-	-	-	-
†8BX Bayshore Express	peak hours	***8***	-	***8***	-	-	peak hours	-	-	-	-	-
9 San Bruno	5:30 AM	12	12	12	***15***	***20***	***1:00 AM***	6:10 AM	15	15	***15***	12:10 AM
9L San Bruno Limited	6:30 AM	12	12	12	-	-	5:45 PM	-	-	-	-	-
10 Townsend	5:45 AM	20	20	20	-	-	7:15 PM	6:40 AM	20	20	-	7:20 PM
12 Folsom-Pacific	6:15 AM	20	20	20	30	30	11:30 PM	6:00 AM	20	20	30	11:30 PM
14 Mission (north of Lowell)	Owl	8	9	8	10	***12***	Owl	Owl	12	10	***12***	Owl
14 Mission (south of Lowell)	Owl	15	9	15	10	***12***	Owl	Owl	12	10	***12***	Owl

Time & Frequency Changes in Red Times & Frequencies in Black Unchanged from May 8

	WEEKDAY							WEEKEND				
Bus Routes & Rail Lines	First Trip	7 - 9 AM	9 - 4 PM	4 - 6 PM	6 - 9 PM	9 PM -1 AM	Last Trip	First Trip	7 - 10 AM	10 - 6 PM	6 - 9 PM	Last Trip
14L Mission Limited	6:45 AM	***9***	***9***	***9***	-	-	6:00 PM	9:10 AM	12	12	-	5:10 PM
†14X Mission Express	peak hours	8	-	8	-	-	peak hours	-	-	-	-	-
†16X Noriega Express	peak hours	9	-	9	-	-	peak hours	-	-	-	-	-
17 Parkmerced	6:15 AM	30	30	30	30	-	***11:15 PM***	7:20 AM	30	30	30	***11:15 PM***
18 46th Avenue	5:45 AM	20	***20***	20	***20***	30	***12:00 AM***	5:40 AM	25	25	25	***12:00 AM***
19 Polk	5:15 AM	15	15	15	20	30	***12:45 AM***	5:20 AM	20	15	20	***12:45 AM***
21 Hayes	5:45 AM	9	12	10	20	30	***12:30 AM***	5:50 AM	20	15	20	***11:20 PM***
22 Fillmore	Owl	9	10	8	***15***	***15***	Owl	Owl	15	10	15	Owl
23 Monterey	5:45 AM	20	20	20	30	30	11:30 PM	6:10 AM	30	30	30	11:30 PM
24 Divisadero	Owl	***10***	***10***	***10***	***15***	***20***	Owl	Owl	20	15	***15***	Owl
27 Bryant	5:30 AM	15	15	15	15	30	***12:45 AM***	5:50 AM	20	20	20	***12:40 AM***
*28/28L 19th Avenue	5:15 AM	12	12	10	20	***20***	***12:30 AM***	5:20 AM	12	12	20	***12:20 AM***
29 Sunset	6:00 AM	10	15	***10***	20	***20***	***12:15 AM***	5:50 AM	15	15	***20***	***12:15 AM***
30 Stockton	5:30 AM	8	12	12	15	20	12:30 AM	6:00 AM	10	10	15	12:20 AM
Stockton Corridor (30/45/91)	Owl	4	3	3	8	10	Owl	Owl	6	3	7	Owl
†30X Marina Express	peak hours	5	-	8	-	-	peak hours	-	-	-	-	-
31 Balboa	5:30 AM	12	15	15	***20***	***20***	***12:00 AM***	5:20 AM	20	20	20	***12:00 AM***
†31 AX Balboa Express	peak hours	10	-	10	-	-	peak hours	-	-	-	-	-
†31 BX Balboa Express	peak hours	10	-	10	-	-	peak hours	-	-	-	-	-
33 Stanyan	5:45 AM	***15***	***15***	***15***	20	30	12:30 AM	6:00 AM	30	20	20	12:30 AM
35 Eureka	7:15 AM	30	30	***20***	30	-	***11:00 PM***	8:10 AM	30	30	30	***11:00 PM***
36 Teresita	6:15 AM	30	30	30	30	-	***11:00 PM***	8:30 AM	30	30	30	***10:50 PM***
37 Corbett	6:15 AM	***15***	20	20	30	-	***11:15 PM***	8:20 AM	30	30	30	***11:10 PM***
38 Geary (east of 33rd Ave.)	Owl	7	8	7	10	10	Owl	Owl	7	8	10	Owl
38 Geary (west of 33rd Ave.)	Owl	15	15	15	10	10	Owl	Owl	15	16	10	Owl
38L Geary Limited (Mon-Sat)	6:45 AM	6	6	6	10	-	8:00 PM	9:30 AM	-	8	-	5:40 PM
†38 AX Geary Express	peak hours	10	-	12	-	-	peak hours	-	-	-	-	-
†38 BX Geary Express	peak hours	10	-	12	-	-	peak hours	-	-	-	-	-

Beginning Saturday, September 4, 2010

	WEEKDAY							WEEKEND				
Bus Routes & Rail Lines	First Trip	7 - 9 AM	9 - 4 PM	4 - 6 PM	6 - 9 PM	9 PM -1 AM	Last Trip	First Trip	7 - 10 AM	10 - 6 PM	6 - 9 PM	Last Trip
39 Coit	9:15 AM	-	20	20	-	-	7:00 PM	***9:15 AM***	-	20	-	7:00 PM
41 Union	peak hours	7	-	8	-	-	peak hours	-	-	-	-	-
43 Masonic	5:15 AM	10	***12***	12	20	30	***12:30 AM***	5:40 AM	15	15	20	***12:30 AM***
44 O'Shaughnessy	5:45 AM	10	***12***	10	20	***20***	***12:30 AM***	6:00 AM	20	15	20	***12:30 AM***
45 Union-Stockton	5:45 AM	8	12	12	15	20	12:15 AM	6:10 AM	***10***	10	15	12:20 AM
47 Van Ness	6:00 AM	10	9	10	15	20	12:30 AM	6:00 AM	12	10	15	12:30 AM
*48 Quintara-24th Street	6:15 AM	10	15	12	20	30	11:30 PM	6:00 AM	20	20	20	11:30 PM
49 Van Ness-Mission	5:45 AM	8	9	8	***12***	20	12:15 AM	5:50 AM	12	10	***12***	12:10 AM
52 Excelsior	6:15 AM	20	30	***20***	30	-	***11:00 PM***	8:10 AM	30	30	30	***11:00 PM***
54 Felton	5:45 AM	20	20	20	30	30	***12:15 AM***	5:50 AM	20	20	30	***12:10 AM***
56 Rutland	7:15 AM	30	30	30	30	-	9:00 PM	8:20 AM	30	30	30	9:00 PM
66 Quintara	6:00 AM	20	20	20	30	-	***11:00 PM***	8:10 AM	30	30	30	***11:00 PM***
67 Bernal Heights	6:15 AM	20	20	20	20	-	***11:00 PM***	8:20 AM	20	20	20	***11:00 PM***
*71/71L Haight-Noriega	6:15 AM	10	12	10	20	30	12:15 AM	6:10 AM	15	12	20	12:10 AM
76 Marin Headlands (Sundays Only)	-	-	-	-	-	-	-	10:30 AM	-	60	-	5:30 PM
†80X Gateway Express/†81X Caltrain Express	AM peak hours	meets Cal-train	-	-	-	-	AM peak hours	-	-	-	-	-
†82X Levi Plaza Express	peak hours	15	-	15	-	-	peak hours	-	-	-	-	-
†88 BART Shuttle	peak hours	20	-	20	-	-	peak hours	-	-	-	-	-
90 San Bruno Owl	Owl	-	-	-	-	-	Owl	Owl	-	-	-	Owl
91 Owl	Owl	-	-	-	-	-	Owl	Owl	-	-	-	Owl
108 Treasure Island	Owl	10	20	15	20	45	Owl	Owl	45	20	20	Owl

The "First Trip" and "Last Trip" are approximate departure times from the terminals. Some service may be available before and after these hours.

The frequencies indicated may vary during the time period stated.

Owl service operates daily from 1 - 5 am every 30 minutes except for the 108 which operates every 45 minutes.

*Weekend rail service provided with buses until Muni Metro Stations open Saturdays 5 - 6 am and Sundays 5 - 8 am.

*N -- Weekend N Judah Line operates between Ocean Beach and Embarcadero Station only.

*8X -- During commute hours, 8X operates in reverse direction only. See 8AX and 8BX for commute direction.

*28L -- Service between Daly City BART Station and California Street operates every 12 minutes weekdays from 7 - 9 am and 2:30 - 4:30 pm.

*48 -- Service between West Portal Station and Great Highway and Rivera Street operates weekdays from 6:30 - 9 am and 3:15 - 6:30 pm.

*71L -- Limited-stop service replaces local service weekdays in commute direction from 7 - 8:30 am and 4 - 6 pm.

† Service operates weekday commute direction only.